

西南少數民族-文書

92 年度第一次工作進度協商會議

會議記錄

- 一、會議地點：文物館 404R
- 二、會議時間：92 年 5 月 1 日，上午 10 點
- 三、出席人員：西南少數民族計劃人員(黃淑莉)、後設資料工作組(沈漢聰、城菁汝)
- 四、會議記錄：城菁汝紀錄、沈漢聰修改

五、會議內容— 討論主題有三部份，分別為西南少數民族文書、照片、書目。

(一) 文書：

1. 主題計劃：

為七個(納西/擺夷/夷/苗/仲家/藏/畬)少數民族之文書，內容廣泛，涵蓋經文、傳說紀錄、文藝創作、工作手冊...等等。
不同民族有其語言&文字，文字又分為拼音、象形、漢文¹，加上翻譯者對於文書的詮釋(內容與文字²同樣重要)，以及「音調」的標記.....等，如何將這些資訊都包含於一個資料庫中呢？

民族所西南少數民族計劃文書的部份原預定一年完成數位化與建檔等工作，然而因各文書類差異性大，故調整成兩年。

五月底將開始民族所西南少數民族計劃文書之數位掃描工作。

後設資料工作組：

由於典藏資料的使用者多為民族學家與語言學家，故後設資料工作組建議主題計劃先依本身需求劃分清楚著錄之層次，是否確定只需著錄書目資料即可？還是需依語言學的角度切入，除了一般書目資料需著錄外，還需著錄民族學者對文書之翻譯資訊，包括句、詞、字等翻譯對應？然後再依七個族群之文書資料，填入其各自所需之欄位表單。等後設資料工作組經過彙整分析後，會建議主題計劃較適當的方式：建立一個大資料庫 or 分別建立。

¹ 苗、夷等族本身沒有文字，所以用漢文記載。

² 從語言學的角度切入。

2. 文書資料有部分需從 INNOPAC 中匯入,所以也需參考 INNOPAC 之欄位。
3. 文書最後會與「人類學主題小組-文獻類」欄位進行匯入工作,所以也需參考其 Metadata。

(二) 照片：

1. 後設資料工作組與主題計劃聯繫紀錄只到 2002/09/30,西南少數民族照片 Metadata 有經後設資料工作組與主題計劃進行前期的欄位確認,但並未撰寫需求規格書,後由資訊所接手,目前系統已開發完成。

(三) 書目：

1. 包含 5000 多筆期刊&書目,大多是 1949 年前的資料。潘老師表示可以使用之前平埔書目系統,請小琦直接匯入即可。

六、預計時程

1. 會後將 Metadata 需求表單寄發給主題計劃,主題計劃表示先進行 3 族(納西/擺夷/夷) 資料的書目資料欄位填寫,後設資料工作組可先進行這 3 份欄位分析。預計 5 月底會將七份不同文書表單填妥回傳。